

made in France

PETZL

●●● L.E.D.

**ZIPKA
TIKKA
TACTIKKA**

INDIVIDUAL FUNCTIONING TEST
3 YEAR GUARANTEE
Patented



ZIPKA E44 P



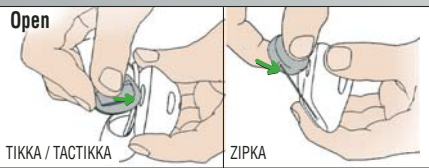
TIKKA E43 P



TACTIKKA E46 P

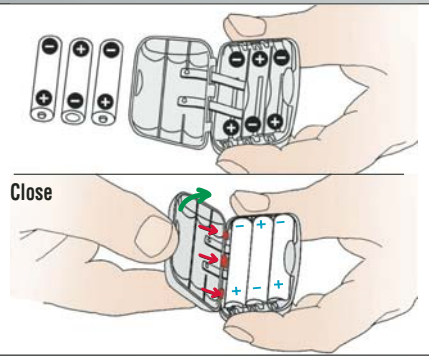


F 38920 CROLLES
www.petzl.com
Printed in France
Copyright PETZL

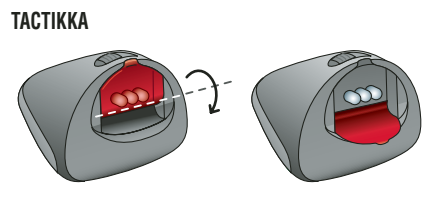


TIKKA / TACTIKKA

ZIPKA

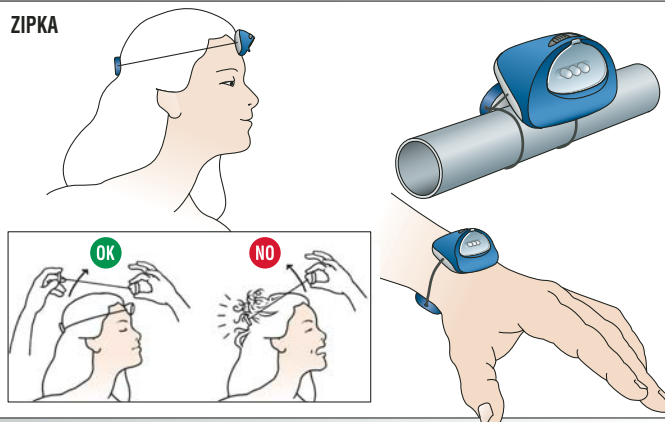


Close

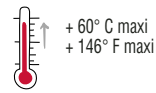


TACTIKKA

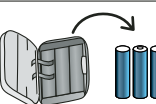
ZIPKA



(EN) Temperature
(FR) Température
(DE) Temperatur
(IT) Temperatura
(ES) Temperatura



(EN) Storage
(FR) Stockage
(DE) Lagerung
(IT) Conservazione
(ES) Almacenamiento



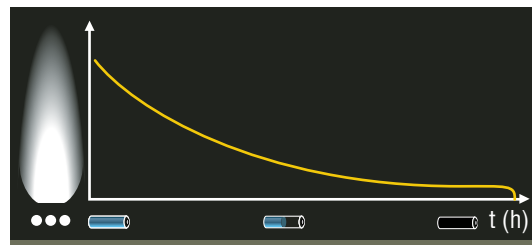
(EN) Drying
(FR) Séchage
(DE) Trocknen
(IT) Asciugamento
(ES) Secado



Accessories / Spare parts

E44850 Kit 3 glasses (transparent, red and green) Kit 3 vitres (transparente, rouge et verte)		
E44870 Transparent glass Vitre transparente		ZIPKA TIKKA
E43999 Elastic straps for headlamps Elastiques lampes frontales		TIKKA TACTIKKA
E44950 Poche ZIPKA		
E43950 Poche TIKKA (TACTIKKA)		

test 20°C	5 m	10 m	15 m	AAA / LR03
TIKKA 70 g (2,4 OZ)				150 h
ZIPKA 64 g (2,2 OZ)				
TACTIKKA 70 g (2,4 OZ)				



TIKKA E43 P
UltraLight LED headlamp
ZIPKA E44 P
Retractable band version
TACTIKKA E46 P

Red or white light version.

The TIKKA, ZIPKA and TACTIKKA headlamps meet the requirements of the 89/336/CEE directive on electromagnetic compatibility.

Switching on and off

Push the switch all the way to switch on/off the lamp.

Insertion of batteries

Use alkaline batteries. Warning, be careful to insert the batteries correctly with respect to polarity, as marked inside the case. Do not mix different brands of batteries, or new batteries with used.

Maintenance

The LEDs are not removable. After use in a humid environment, remove the batteries and dry out. If sea-water gets into the lamp, remove the batteries, rinse thoroughly in fresh water and dry.

If the lamp does not operate

Check that the batteries are not dead and are correctly installed with respect to polarity. Check that the contacts are not corroded. If corrosion occurs, gently scrape it off without deforming the contacts. If your lamp is still not working, contact PETZL After-Sales Service.

ZIPKA E44P

Retractable reel precautions

This product is not designed for harsh environments (avoid sand and mud).

- Take care to retract it slowly and do not suddenly release it.
- Do not open the reel - the spring can cause injury upon release.
- Do not put the band around the neck (the band breaks at 20 kg) due to risk of strangulation or cutting.
- The lamp is not recommended for children.

TACTIKKA E46 P

During transportation, the red filter should be placed in the closed position to protect the LEDs

The PETZL guarantee

This product is guaranteed for 3 years against all faults in materials or manufacture. Exclusions from the guarantee: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, damage caused by accidents, by negligence, or by use for which this product is not intended.

Responsibility

PETZL accepts no responsibility for the consequences, whether direct, indirect or accidental, or for any other type of damage arising or resultant from the use of this product.

Additional information

PETZL LEDs are selected for superior performance : they are robotically sorted and individually tested, with only the brightest chosen for use in PETZL headlamps.

L.E.D. Light-emitting diode

This information is to help you better understand the lighting technologies incorporated into your head lamp.

An LED is made up of 2 electrodes with a light-emitting source (semiconductor) placed on small reflectors that channel the light. The whole assembly is encapsulated in a solid transparent resin which forms a magnifying lens, and makes the LED practically unbreakable. PETZL LEDs produce a brilliant, diffuse white light, ideal for proximity lighting. LEDs use the principle of luminescence : a semiconductor excited by an electric current emits light, while producing very little heat. This results in very long battery life, and a nearly unlimited lifespan for the LED.

TIKKA E43 P

Lampe frontale ultralégère à LED.

ZIPKA E44 P

Version à enrouleur.

TACTIKKA E46 P

Version à éclairage blanc ou rouge.

Les lampes TIKKA, ZIPKA et TACTIKKA sont conformes aux exigences de la directive 89/336/CEE concernant la compatibilité électromagnétique.

Allumer, éteindre

Manoeuvrer le bouton à fond.

Mise en place des piles

Utilisez des piles alcalines.

Attention, respecter la polarité indiquée à l'intérieur du boîtier.

Ne pas mélanger des piles de marques différentes, des piles neuves avec des piles usagées.

Entretien

Les L.E.D. ne sont pas démontables.

Après utilisation en milieu humide, retirer les piles et sécher. Si de l'eau de mer pénètre à l'intérieur, retirer les piles, rincer abondamment la lampe et sécher.

En cas de dysfonctionnement

Vérifiez les piles et le respect de leur polarité.

Vérifiez l'absence de corrosion sur les contacts.

En cas de corrosion, grattez légèrement les contacts sans les déformer. Si votre lampe ne fonctionne toujours pas, faites appel au Service Après-Vente PETZL.

ZIPKA E44 P

Enrouleur

Ce produit n'est pas destiné aux milieux hostiles (sable et boue interdits).

- Ne pas relâcher brutalement.

- Ne pas démonter, le ressort peut blesser en se libérant.

- Ne pas mettre autour du cou, (casse à 20 kg), risque d'étranglement ou coupure.

- Lampe déconseillée aux enfants.

TACTIKKA E46 P

Pendant le transport, il est conseillé de fermer la vitre rouge pour protéger les LED.

Garantie PETZL

Ce produit est garanti pendant 3 ans contre tout défaut de matière ou de fabrication. Limite de la garantie: l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, des piles qui coulent, les dommages dus aux accidents, aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

Responsabilité

PETZL n'est pas responsable des conséquences directes, indirectes, accidentelles ou de tout autre type de dommages survenus ou résultant de l'utilisation de ce produit.

Pour en savoir plus

Les LED utilisées par PETZL sont sélectionnées et triées à 100 %. Un automate allume et teste les LED une par une et choisit les plus performantes.

L.E.D.

Diode électroluminescente

Informations non scientifiques pour mieux comprendre la technologie d'éclairage de votre lampe.

Une LED est composée de 2 électrodes, 1 source émettrice (semi-conducteur) posée sur un petit réflecteur canalisant la lumière, le tout noyé dans une résine transparente qui sert de loupe et rend la LED pratiquement incassable.

Les LED utilisées par PETZL produisent une lumière blanche, homogène et large, idéale pour un éclairage de proximité.

La diode fonctionne suivant le principe de luminescence, le semi-conducteur excité par le courant émet de la lumière en produisant très peu de chaleur. Résultat, les piles durent plus longtemps. Autre intérêt, la durée de vie des LED est quasi illimitée.

TIKKA E43 P**Ultraleichte Stirnlampe mit LED****ZIPKA E44 P****Version mit Aufrollmechanismus****TACTIKKA E46 P****Version mit weißem oder rotem Licht**

Die Lampen TIKKA, ZIPKA und TACTIKKA entsprechen der europäischen Richtlinie 89/336/CEE bezüglich der elektromagnetischen Verträglichkeit.

Ein- und Ausschalten

Schieben Sie den Schalter zum Ein- und Ausschalten der Lampe vollständig zur Seite.

Einsetzen der Batterien

Verwenden Sie Alkalibatterien oder wiederaufladbare Batterien.

Beachten Sie die im Innern des Behälters angezeigte Polarität!

Wartung und Pflege

Die LED sind nicht abnehmbar.

Entnehmen Sie nach Gebrauch in feuchter Umgebung die Batterien und trocknen Sie Lampe und Batterien. Entnehmen Sie nach Eindringen von Salzwasser in das Lampeninnere die Batterien, spülen Sie die Lampe ausgiebig aus und trocknen Sie diese.

Bei Funktionsstörungen

Überprüfen Sie Batteriezustand und Polung sowie die Korrosionsfreiheit der Kontakte. Kratzen Sie bei Korrosion die Kontakte vorsichtig frei, ohne sie zu verbiegen. Sollte Ihre Lampe immer noch nicht funktionieren, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst von PETZL.

ZIPKA E44 P Vorsichtsmaßnahmen zur Haspel

Dieses Produkt ist nicht zur Verwendung in aggressiver Umgebung bestimmt (kein Sand oder Schlamm).

- Entspannen sie die Haspel nicht abrupt.
- Die Haspel darf nicht geöffnet werden, da sie eine Feder enthält, die beim Entspannen Verletzungen verursachen kann.
- Legen Sie die Schnur nicht um den Hals. Sie reißt zwar bei 20 kg aus der Haspel, dennoch besteht die Gefahr des Einschnürens oder Einschneidens. Die Lampe ist nicht für den Gebrauch durch Kinder geeignet.

TACTIKKA E46 P

Es empfiehlt sich, während des Transports das rote Abdeckglas geschlossen zu halten, um eine Beschädigung der LED zu vermeiden.

PETZL-Garantie

Auf dieses Produkt wird eine Garantie von drei Jahren gegen jegliche Material- und Fabrikationsfehler gewährt. Von dieser Garantie ausgeschlossen sind normale Abnutzung, Veränderungen oder Überarbeitungen, falsche Lagerung, Beschädigungen aufgrund von Unfällen, Unachtsamkeiten oder Anwendungsbereiche, für die das Produkt nicht ausgelegt ist.

Haftung

PETZL übernimmt keinerlei Haftung für direkte, indirekte und unfallbedingte Folgen sowie jegliche andere Form von Beschädigung aufgrund des Gebrauchs dieses Produkts.

Die PETZL LED werden einzeln ausgewählt und zu 100 % geprüft. Ein Automat testet jede LED und sucht die stärksten aus.

LED : Leuchtdiode

Nicht-wissenschaftliche Informationen, um die Funktion und Technologie Ihrer Stirnlampe besser zu verstehen.

Eine LED besteht aus zwei Elektroden und einer emittierenden Quelle (Halbleiter), die auf einem kleinen Reflektor angebracht ist. Das Ganze ist in transparenten Kunststoff eingegossen, der zugleich als Linse dient, und die LED praktisch unzerstörbar macht. Die PETZL LED erzeugen ein weißes, homogenes Streulicht, ideal zum Ausleuchten der näheren Umgebung.

Die Diode funktioniert nach dem Prinzip der Lumineszenz, wobei der Halbleiter vom Strom angeregt wird, Licht auszusenden. Dabei wird nur sehr wenig Wärme freigesetzt. Das Ergebnis ist eine längere Brenndauer. Ein weiterer Vorteil : Die Lebensdauer der LED ist praktisch unbegrenzt.

TIKKA E43 P

Lampada frontale ultraleggera con LED.

ZIPKA E44 P

Versione con elastico avvolgibile.

TACTIKKA E46 P

Versione con illuminazione bianca o rossa.

Le lampade TIKKA, ZIPKA e TACTIKKA sono conformi ai requisiti della direttiva 89/336/CEE riguardante la compatibilità elettromagnetica.

Accensione, spegnimento

Per l'accensione e lo spegnimento compiere lo spostamento completo dell'interruttore.

Inserimento pile

Utilizzare pile alcaline. Attenzione, rispettare la polarità indicata all'interno del corpo lampada. Non mischiare pile di marche differenti o pile nuove con pile usate.

Manutenzione

I L.E.D. non sono smontabili. Dopo l'utilizzo in ambiente umido, togliere le pile e fare asciugare. Se penetra acqua all'interno, togliere le pile, sciacquare la lampada abbondantemente e fare asciugare.

Se la lampada non funziona

Controllare le pile e rispettarne la polarità. Verificare l'assenza di corrosione sui contatti. In caso di corrosione, raschiare leggermente i contatti senza deformati. Se la lampada non funziona ancora, rivolgersi al Servizio Post Vendita PETZL.

ZIPKA E44 P

Con elastico avvolgibile

Questo prodotto non è destinato ad utilizzi in ambiente ostile (sabbia e fango vietati).

- Non rilasciare bruscamente l'elastico avvolgibile.

- Non smontare : la molla, liberandosi, può ferire.

- Non mettere intorno al collo, (rottura a 20 kg), rischio di soffocamento o taglio.

- Lampada sconsigliata ai bambini.

TACTIKKA E46 P

Durante il trasporto, si raccomanda di chiudere il vetrino rosso per proteggere i LED.

Garanzia PETZL

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione.

Limitazione della garanzia : non sono coperti dalla garanzia l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, pile che perdono elettrolita, i danni dovuti agli incidenti, alle negligenze e agli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

Responsabilità

PETZL non è responsabile delle conseguenze dirette, indirette, accidentali o di ogni altro tipo di danno verificatosi o causato dall'utilizzo di questo prodotto.

Maggiori informazioni

I LED utilizzati da PETZL sono selezionati al 100 %. Un sistema robotizzato accende e testa i LED singolarmente e sceglie i più validi.

L.E.D. Diodi ad emissione luminosa

Informazioni non scientifiche per comprendere meglio la tecnologia d'illuminazione della vostra lampada.

Un LED è composto da 2 elettrodi, 1 sorgente di emissione (semiconduttore) posta su un piccolo riflettore che direziona la luce, il tutto incassato in una resina trasparente che serve da lente d'ingrandimento e rende il LED praticamente infrangibile. I LED utilizzati da PETZL producono una luce bianca, omogenea e ampia, ideale per un'illuminazione ravvicinata. Il diodo funziona secondo il principio di luminescenza, il semiconduttore eccitato dalla corrente emette luce producendo pochissimo calore. Risultato, le pile durano più a lungo. Altro vantaggio, la durata dei LED è quasi illimitata

TIKKA E43 P

Linterna frontal ultraligera de LED

ZIPKA E44 P

Versión enrollador

TACTIKKA E46 P

Versión iluminación blanca o roja

Las linternas TIKKA, ZIPKA y TACTIKKA cumplen con las exigencias de la directiva 89/336/CEE sobre compatibilidad electromagnética.

Encender, apagar

Accione el interruptor a fondo.

Colocación de las pilas

Utilice pilas alcalinas. Atención : respete la polaridad indicada en el interior de la caja portapilas. No mezcle pilas de marcas diferentes, ni pilas nuevas con pilas usadas.

Mantenimiento

Los LED no son desmontables. Después de su uso en un ambiente húmedo, retire las pilas y séquelas. Si penetra agua salada en el interior, retire las pilas, enjuague la linterna con abundante agua dulce y séquelas.

En caso de mal funcionamiento

Compruebe las pilas y el respeto de su polaridad. Verifique la ausencia de corrosión en los contactos. En caso de corrosión, rasque ligeramente los contactos sin deformarlos. Si la linterna todavía no funciona, póngase en contacto con el Servicio Posventa de PETZL.

ZIPKA E44 P

Enrollador

Este producto no está destinado para ser usado en medios hostiles (prohibido con arena y barro).

- No lo suelte de golpe.
- No lo desmonte, el muelle puede provocar heridas al usuario si se suelta.
- No lo coloque alrededor del cuello, (se rompe a los 20 kg), existe riesgo de estrangulamiento o corte.
- Esta linterna no está aconsejada para niños.

TACTIKKA E46 P

Durante el transporte, se aconseja cerrar el cristal rojo para proteger los LED.

Garantía PETZL

Este producto está garantizado durante 3 años contra cualquier defecto en los materiales o de fabricación. Se excluye de la garantía : el desgaste normal, las modificaciones o retoques, el mal almacenamiento, las pilas que pierden líquido, los daños debidos a los accidentes, a las negligencias y a las utilizaciones para las cuales este producto no está destinado.

Responsabilidad

PETZL no es responsable de las consecuencias directas, indirectas, accidentales o de cualquier otro tipo de daños ocurridos o resultantes de la utilización de este producto.

Información complementaria

Los LED utilizados por PETZL se seleccionan y clasifican en un 100 %. Un automatista enciende y prueba los LED uno por uno y escoge los mejores.

LED, diodo electroluminiscente

Informaciones no científicas para comprender mejor las tecnologías de iluminación de su linterna.

Un LED está compuesto de 2 electrodos y una fuente emisora (semiconductor) colocada sobre un pequeño reflector que canaliza la luz. El conjunto está encapsulado con una resina transparente que sirve de lupa y convierte al LED prácticamente en irrompible.

Los LED utilizados por PETZL producen un haz luminoso blanco, homogéneo y amplio, ideal para una iluminación de proximidad. El diodo funciona según el principio de la luminiscencia, el semiconductor excitado por la corriente emite luz produciendo muy poco calor. Resultado : las pilas duran más tiempo. Otro interés : la vida útil de los LED es casi ilimitada.

TIKKA E43 P

Lanterna frontal ultra leve a LED.

ZIPKA E44 P

Versão com enrolador.

TACTIKKA E46 P

Versão a iluminação branca ou vermelho

As lanternas frontais TIKKA, ZIKPA e TACTIKKA estão conformes às exigências da directiva 89/336/CEE no que diz respeito à compatibilidade electromagnética.

Acender e Apagar

Manobrar o botão até ao fundo para acender ou apagar

Colocação das pilhas

Utilize pilhas alcalinas. Atenção, respeitar a polaridade indicada no interior da caixa das pilhas.

Não misturar pilhas de marcas diferentes, pilhas novas com velhas

Manutenção

Os LED não são desmontáveis.

Após utilização em ambientes húmidos, retirar as pilhas e secar. Se água do mar penetrar no interior, retirar as pilhas, lavar abundantemente a lanterna frontal e secar.

Em caso de mau funcionamento

Verifique as pilhas e o respeito da sua polaridade. Verifique a ausência de corrosão nos contactos. Em caso de corrosão raspe levemente os contactos sem os deformar. Se a sua lanterna continua sem funcionar, recorra ao Serviço Pós Venda PETZL.

ZIPKA E44 P Enrolador

Este produto não está destinado aos meios hostis (areia e lama interditos).

- Não solte brutalmente o enrolador.
- Não o desmonte, a mola pode feri-lo ao ser libertada.
- Não pôr à volta do pescoço, (parte aos 20 kg), risco de estrangulamento ou laceração.
- Lanterna desaconselhada às crianças

TACTIKKA E46 P

É aconselhável fechar o vidro vermelho para transporte.

Garantia PETZL

Este produto está garantido durante 3 anos contra todo o defeito de material ou de fabrico. Limite da garantia : desgaste normal, as modificações ou retoques, mau armazenamento, de pilhas que se colam, de danos devidos a acidentes, a negligências, a utilizações para as quais este produto não está destinado.

Responsabilidade

A PETZL não é responsável das consequências directas, indirectas, acidentais ou de qualquer outro tipo de danos decorrentes ou resultantes da utilização deste produto.

Os LED utilizados pela PETZL são seleccionados e triados a 100 %. Um autómato acende e testa os LED um a um e escolhe os mais performantes.

L.E.D. Díodo electroluminiscente

Informações não científicas para melhor compreender a tecnologia da sua lanterna frontal.

Um LED é composto de dois eléctrodos, uma fonte emissora (semi-condutor) montada sobre um pequeno reflector canalizando a luz, o conjunto está encapsulado numa resina transparente que serve de lupa e torna o LED praticamente inquebrável.

Os LED utilizados pela PETZL produzem uma luz branca, homogénea e larga, ideal para uma iluminação e proximidade.

O díodo funciona conforme o princípio de electroluminiscência, o semi-condutor excitado pela corrente emite a luz produzindo muito pouco calor. Resultado, as pilhas duram mais tempo. Outro aspecto interessante, a duração de vida dos LED é quase ilimitada.